

LA AVENTURA DE LA VIDA, PARTE 3

Season 10, episode 26

Small Town
Spanish
Teacher

Sandra y Gabriel se miran en la sombra de las ruinas de Chichén Itzá. Todavía hace sol y no quieren subir a El Castillo cuando los guardias pueden verlos. Se sientan en silencio y Sandra piensa en su situación. Todavía no puede creer que está en esta situación. Solo quería unas vacaciones tranquilas en la playa, no una aventura peligrosa rompiendo las leyes en México.

Sandra and Gabriel look at each other in the shadow of the ruins of Chichén Itzá. It's still sunny, and they don't want to climb El Castillo while the guards can see them. They sit in silence, and Sandra thinks about her situation. She still can't believe she's in this position. She only wanted a quiet vacation at the beach, not a dangerous adventure breaking laws in Mexico.

Cuando está oscuro, Gabriel se levanta y mira a su alrededor. Es hora de cometer su crimen. Caminan con cuidado de su escondite hacia la gran pirámide. Hay un guardia caminando por el campo.

When it's dark, Gabriel stands up and looks around. It's time to commit his crime. They walk carefully from their hiding place toward the great pyramid. There's a guard walking through the field.

—¿Cómo vamos a subir los 91 (noventa y un) escalones sin que nos vea? — pregunta Sandra.

—¿Hay 91 escalones? —Gabriel responde a su pregunta con otra pregunta.

"How are we going to climb the 91 steps without him seeing us?" Sandra asks.

"There are 91 steps?" Gabriel answers her question with another question.

—Sí. Cada lado tiene 91 escalones. 91 por 4 (cuatro)son 364 (trescientos sesenta y cuatro), más la parte superior son 365, igual que el número de días en un año según el calendario maya —explica Sandra.

—No sabía eso. Eres una gran maestra —dice Gabriel, impresionado.

"Yes. Each side has 91 steps. Ninety-one times four is 364, plus the top part makes 365, the same as the number of days in a year according to the Mayan calendar," Sandra explains.

"I didn't know that. You're a great teacher," Gabriel says, impressed.

—¿Vas a contestar mi pregunta? ¿Cómo vamos a subir sin ser notados? —se repite Sandra.

—Cuando el guardia se va, corremos —dice Gabriel con una sonrisa. Sus dientes blancos reflejan la luz de la luna.

—Qué buen plan —dice Sandra sarcásticamente.

“Are you going to answer my question? How are we going to climb without being noticed?” Sandra repeats.

“When the guard leaves, we run,” Gabriel says with a smile. His white teeth reflect the moonlight.

“What a great plan,” Sandra says sarcastically.

Esperan unos minutos y el guardia se mueve a otra área del parque arqueólogo. Sandra y Gabriel corren con cuidado y llegan a la pirámide. Sandra tiene mariposas en el estómago y adrenalina en sus venas. Sabe que no debe subir la pirámide, pero al mismo tiempo siente la tentación de tocar El Castillo.

They wait a few minutes, and the guard moves to another area of the archaeological park. Sandra and Gabriel run carefully and reach the pyramid. Sandra has butterflies in her stomach and adrenaline in her veins. She knows she shouldn't climb the pyramid, but at the same time she feels the temptation to touch El Castillo.

—Ahora —susurra Gabriel y empieza a escalar la pirámide. Sandra lo sigue. Escalan gateando para ser menos visibles. Gracias a los dioses, una nube cubre la luna y les da más protección.

“Now,” Gabriel whispers and starts to climb the pyramid. Sandra follows him. They climb crawling to be less visible. Thanks to the gods, a cloud covers the moon and gives them more protection.

Sandra está sudando cuando llegan al salón en la parte superior de la pirámide. Se sienta para controlar su respiración. La luna sale de las nubes y su luz se filtra por el espacio. Aunque la luz no es fuerte, Sandra puede ver una estatua de un hombre reclinado con las manos encima de su estómago, listas para recibir un regalo. Es Chac Mool, dios de la lluvia.

Sandra is sweating when they reach the room at the top of the pyramid. She sits down to control her breathing. The moon comes out from behind the clouds and its light filters through the space. Although the light isn't strong, Sandra can see a statue of a reclining man with his hands on his stomach, ready to receive an offering. It's Chac Mool, the god of rain.

Sandra camina hacia la estatua y toca las manos de Chac Mool. En el tiempo de los mayas, estas manos recibieron los corazones de los sacrificados, corazones que cortaron de cuerpos vivos con cuchillos de obsidiana. Un escalofrío pasa por su cuerpo al pensar en el número de corazones que pasaron por este altar.

Sandra walks toward the statue and touches Chac Mool's hands. In the time of the Maya, these hands received the hearts of the sacrificed—hearts cut from living bodies with obsidian knives. A shiver runs through her body as she thinks about how many hearts passed over this altar.

Gabriel está concentrado en el trono del jaguar. Es rojo con círculos verdes. Los círculos son de jade. La boca del jaguar está abierta, mostrando cuatro colmillos.

Gabriel is focused on the jaguar throne. It's red, with green circles. The circles are made of jade. The jaguar's mouth is open, showing four fangs.

—Guau —es todo lo que puede decir Sandra. El jaguar es fascinante.

—Guau es correcto —dice Gabriel, con los ojos brillando. Toca el jade con reverencia, pero también como si buscara algo.

—Guau no es suficiente —dice una tercera voz y Sandra y Gabriel voltean para ver al hombre del avión. Dos hombres más aparecen a su lado.

“Wow,” is all Sandra can say. The jaguar is fascinating.

“Wow is right,” Gabriel says, his eyes shining. He touches the jade with reverence but also as if he's searching for something.

“Wow isn't enough,” says a third voice, and Sandra and Gabriel turn to see the man from the airplane. Two more men appear at his side.

—¿Qué hacen aquí? —pregunta Sandra.

—Vinimos a hacer un sacrificio a Kukulcán —responde el hombre. Después de sus palabras, los hombres a su lado se mueven hacia Sandra y le agarran los brazos. El hombre del avión levanta un cuchillo de obsidiana dirigido a su pecho.

“What are you doing here?” Sandra asks.

“We came to make a sacrifice to Kukulcán,” the man answers. After his words, the men beside him move toward Sandra, grabbing her arms. The man from the airplane raises an obsidian knife and points it at her chest.

De repente, el rugido de un jaguar llena el templo. Los hombres se distraen buscando la fuente del sonido y Sandra usa la distracción para pisar fuerte el pie de uno y morder la mano del otro. El hombre con el cuchillo ataca y corta su hombro. Sandra grita de dolor y corre hacia Gabriel, al otro lado del trono del jaguar.

Suddenly, the roar of a jaguar fills the temple. The men are distracted, searching for the source of the sound, and Sandra uses the distraction to stomp on one man's foot and bite the other's hand. The man with the knife attacks and cuts her shoulder. Sandra screams in pain and runs toward Gabriel, on the other side of the jaguar throne.

Gabriel tiene la pequeña estatua de jaguar que había comprado a un vendedor más temprano cuando visitaron las ruinas. Cuando sopla por un hueco, hace el rugido de un jaguar.

Gabriel has the small jaguar statue he bought from a vendor earlier when they visited the ruins. When he blows through a hole, it makes the sound of a jaguar's roar.

Los tres hombres siniestros caminan hacia Sandra y Gabriel. Sandra tiene miedo. No quiere terminar sus vacaciones como un sacrificio a los dioses. Sabe que era un honor para algunas personas, pero ella todavía tiene mucha vida por delante.

The three sinister men walk toward Sandra and Gabriel. Sandra is afraid. She doesn't want to end her vacation as a sacrifice to the gods. She knows it was an honor for some people, but she still has a lot of life ahead of her.

—¿Tienes algo más para defendernos que esta cabeza de jaguar? ¿Dónde está el movimiento mágico que usaste en el avión? —pregunta.

—Tengo algo más mágico —dice Gabriel. Aun en esta situación peligrosa, Sandra ve una sonrisa.

"Do you have anything else to defend us with besides this jaguar head? Where's the magic move you used on the airplane?" she asks.

"I have something even more magical," Gabriel says. Even in this dangerous situation, Sandra sees a smile on his face.

Gabriel rompe la camiseta ensangrentada del hombro de Sandra y la pone en la boca abierta del jaguar rojo. Luego, sopla por la estatuilla. El rugido del jaguar llena el templo de nuevo, pero esta vez, el piso debajo de sus pies tiembla.

Gabriel tears the bloody shirt from Sandra's shoulder and stuffs it into the red jaguar's open mouth. Then he blows through the little statue. The jaguar's roar fills the temple again, but this time the floor beneath their feet shakes.

—¿Qué está pasando? —grita Sandra.

Las rocas caen y los tres hombres se mueven hacia la entrada mientras Sandra y Gabriel agarran el trono del jaguar. De repente, todo el piso debajo del trono del jaguar se abre y Sandra y Gabriel caen.

“What’s happening?” Sandra yells.

Rocks fall, and the three men move toward the entrance while Sandra and Gabriel grab the jaguar statue. Suddenly, the entire floor beneath the jaguar throne opens, and Sandra and Gabriel fall.

—¡Uf! —exclama Gabriel cuando aterriza. Sandra le cae encima poco después.

—¿Estás bien? —pregunta, tocándola con cuidado.

—Tengo un corte en mi hombro y acabo de caer más de seis metros. ¿Cómo crees que estoy? —responde Sandra, enfadada. Se mueve a un lado y Gabriel extraña el peso de su cuerpo, pero no puede pensar en eso. Los hombres van a bajar y necesitan moverse rápido.

“Oof!” Gabriel exclaims when he lands. Sandra falls on top of him soon after.

“Are you okay?” he asks, touching her gently.

“I have a cut on my shoulder and I just fell more than six meters. How do you think I am?” Sandra answers angrily. She moves to the side, and Gabriel misses the weight of her body, but he can’t think about that now. The men will come down soon, and they need to move fast.

Se levanta y prende una linterna. Como sospechaba, están en otro templo. Sandra dijo que El Castillo estaba construido sobre otros templos, y ella tenía razón.

He stands up and turns on a flashlight. As he suspected, they’re in another temple. Sandra had said that El Castillo was built on top of other temples, and she was right.

Hay varios relieves en las paredes. Los mayas no tenían una lengua escrita y compartían sus historias con arte. Los relieves muestran sacrificios. Serpientes salen de los pechos de los sacrificados y los sacerdotes levantan corazones y cuchillos en el aire.

There are several carvings on the walls. The Maya didn’t have a written language and shared their stories through art. The carvings show sacrifices. Serpents rise from the chests of the sacrificed, and priests lift hearts and knives into the air.

De repente, Sandra chilla. Gabriel mueve la luz para ver la causa y nota restos humanos en el suelo. Debajo de los huesos, nota algo más en el piso. Es un relieve de Kukulcán. Gabriel no está sorprendido. El Castillo es el templo de Kukulcán, uno de los dioses más importantes para los mayas. Es un dios de creación, asociado con el viento, las tormentas y la vida.

Suddenly, Sandra squeals. Gabriel moves the light to see the cause and notices human remains on the floor. Beneath the bones, he notices something else on the ground. It's a carving of Kukulcán. Gabriel isn't surprised. El Castillo is Kukulcán's temple, one of the most important gods for the Maya. He's a god of creation, associated with wind, storms, and life.

Gabriel mueve los huesos para ver mejor el relieve. El cuerpo serpentino de Kukulcán forma un círculo, su cabeza en el centro con la boca abierta. Los ojos de la serpiente están vacíos y Gabriel tiene una idea.

Gabriel moves the bones to see the carving better. Kukulcán's serpentine body forms a circle, his head in the center with his mouth open. The serpent's eyes are empty, and Gabriel gets an idea.

El trono del jaguar está en buenas condiciones considerando su caída. Basado en su inspección anterior, Gabriel sabe exactamente qué rocas de jade están sueltas. Toma las dos rocas y las pone en los huecos de los ojos de Kukulcán.

The jaguar throne is in good condition, considering the fall. Based on his earlier inspection, Gabriel knows exactly which jade stones are loose. He takes the two stones and places them in the empty eye sockets of Kukulcán.

Otra vez, el piso tiembla y rocas caen. Sandra se pega a una pared y Gabriel la cubre con su cuerpo para protegerla. Aunque no quiere admitirlo, Sandra está agradecida por la protección.

Again, the ground shakes and rocks fall. Sandra presses herself against a wall, and Gabriel covers her with his body to protect her. Although she doesn't want to admit it, Sandra is grateful for the protection.

Cuando los temblores terminan, Sandra se atreve a abrir sus ojos. Ve los ojos oscuros de Gabriel mirándola fijamente y siente una corriente eléctrica correr por su cuerpo. No dura mucho tiempo porque Gabriel voltea para ver el hoyo que se abrió en el suelo.

When the shaking stops, Sandra dares to open her eyes. She sees Gabriel's dark eyes staring at her and feels electricity run through her body. It doesn't last long, because Gabriel turns to see the hole that has opened in the floor.

La caída al tercer templo no es tan alta. Gabriel salta abajo primero y ofrece su mano a Sandra para ayudarla. Ella ignora la ayuda. Necesita tener cuidado con este hombre o va a perder su corazón figurativamente.

The fall to the third temple isn't very high. Gabriel jumps down first and offers his hand to Sandra to help her. She ignores the offer. She needs to be careful with this man, or she's going to lose her heart—figuratively.

Hay movimiento arriba y Sandra está preocupada. Sabe que los hombres malos van a bajar a este salón y está ansiosa por salir con vida. Inspeccionan el espacio y ven muchas calaveras. Unas solo son relieves en la roca, pero otras son muy reales.

There's movement above, and Sandra is worried. She knows the bad men are going to come down to this chamber, and she's anxious to get out alive. They inspect the space and see many skulls. Some are just carvings in the rock, but others are very real.

Basándose en los otros dos templos del Castillo, Sandra sabe que necesitan mover algo o hacer algo para abrir el suelo. Busca pistas, pero es difícil en la oscuridad. Gabriel empieza a tocar las calaveras en la pared. Las empuja como si fueran botones de un elevador. Sandra decide copiarlo. Ve una calavera con un jaguar encima y una serpiente debajo, y la empuja. La roca se mueve un poco.

Based on the other two temples of El Castillo, Sandra knows they need to move or do something to open the floor. She looks for clues, but it's difficult in the darkness. Gabriel starts touching the skulls on the wall, pushing them as if they were elevator buttons. Sandra decides to copy him. She sees a skull with a jaguar above it and a serpent below and pushes it. The rock moves a little.

—¡Gabriel! Creo que hay algo aquí —dice.

Gabriel camina hacia el relieve y lo toca con reverencia. Luego empuja. La roca se mueve un poco más. Ambos Sandra y Gabriel empujan contra la calavera decorada. De repente, la puerta se abre y los dos caen en un tobogán dentro de la pared.

“Gabriel! I think there's something here,” she says.

Gabriel walks toward the carving and touches it with reverence. Then he pushes. The rock moves a little more. Both Sandra and Gabriel push against the decorated skull. Suddenly, the door opens, and the two of them fall into a slide inside the wall.

Sus caras y brazos rompen telarañas mientras caen por el tobogán. Dan vueltas y chocan contra rocas, pero todavía siguen cayendo. Cuando Sandra piensa que ya no puede más, el tobogán termina y los dos caen en el agua fría de un cenote.

Their faces and arms tear through spider webs as they slide down. They spin and crash against rocks, but they keep falling. When Sandra thinks she can't take any more, the slide ends, and they fall into the cold water of a cenote.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 26: *La aventura de la vida, parte 3*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.